



September, 2006

Volume 6, Issue 7

# Alberta Deaf News

A publication of the Alberta Association of the Deaf

<http://www.deafalberta.org/ADNews>

## Good News: The Interpreter Training Program Opens in Lakeland College, Edmonton, Alberta

Linda Cundy, one of the advisory committee, emailed the Deaf community across Canada to spread the good news, please read her email: "NOTE: Although this [email] is stating [that we got] approval to proceed with this program, financial commitment is still yet to be confirmed. The President's office just received verbal confirmation that Advanced Education has sent a letter dated August 4th indicating that LLC's proposal for a Sign Language Interpretation diploma program has been approved effective September 1, 2006. We should be notifying our students and advisory committee as soon as possible since the Edmonton Journal is working on an article about this."

## Major Victory for the Deaf Community in Canada: Deaf Canadians to get interpreters for federal services

Reprinted from CBC News, <http://www.cbc.ca/canada/manitoba/story/2006/08/16/deaf-services.html>

Deaf Canadians said they've scored a major victory in the courts over the issue of government services for the hearing-impaired. The Federal Court of Canada has ruled the federal government must provide sign language interpreters to deaf Canadians who use federal government services. Until now, those wanting sign language interpretation were forced to pay for the service themselves.

Sheila Carlin, the Winnipeg-based president of the Canadian Association of the Deaf, said Tuesday the court ruling will have huge implications across the country. She said it means that when deaf Canadians take part in a Statistics Canada survey, for example, they will have a sign language interpreter present, paid for by the government. "Everybody's ecstatic because what it means is that their frustration will be eliminated," Carlin said, speaking through interpreter Bonnie Heath.



*Please see page seven*

## Toronto Won The Deaf History International Bid

The executive board of Deaf History International (DHI) announced that Toronto, Canada will host the 8<sup>th</sup> Deaf History International Conference in 2012. Stockholm, Sweden will host the next conference in 2009. Berlin, Germany hosted the 2006 conference. The Canadian Cultural Society of the Deaf had its Annual General Meeting in Quebec City and passed the bid package in the summer of 2006 shortly before the DHI conference. Then Abbas Ali

Behmanesh went to the DHI conference and submitted the bid. After holding every one's breath for two days at the conference, the board announced the winner at 6 pm on August 4<sup>th</sup>. There were two competing bids: one was Toronto, Canada and another was Glasgow, England. Joanne Cripps and Anita Small developed the Toronto bid. Good teamwork brought the bid to Toronto and to Torontonians! Canadians will meet many Deaf people from around the world in Toronto like during Montreal's World Federation of the Deaf conference in 2003. Deaf people from the around the world will be able to see Deaf Culture Centre in Toronto. Congratulations to Joanne Cripps and her team!!!



### Alberta Deaf Newsletters

A publication of Alberta Association of the Deaf

#### Fax:

#### Mail:

P.O. Box 56026

RPO Commerce Place

Edmonton, AB T5J 4N9

#### Email:

[deaf.news.editor@gmail.com](mailto:deaf.news.editor@gmail.com)

**Our Mission:** The primary purpose of the Alberta Association of the Deaf is to promote equal rights for Deaf Albertans while endeavoring to improve the quality of life for Deaf people in general.

## Editor's Perspective: Finland Community of the Deaf

Interview with **Kaisa Alanne** by Abbas Ali Behmanesh in Berlin, Germany

Carl Oscar Malm, Deaf founder of Deaf education in Finland, had a duty to tell his native Finnish Deaf people that they could sign their own Finnish Sign Language (FSL). He graduated from the Manilla School for Deaf Children in Stockholm after studying for 11 years in Sweden (1834-1845). He brought the symbolic flag of Deaf Power and Deaf Awareness when he moved back to Finland from Sweden. At 37, he died of pneumonia.

Two of his students, the Hirn couple, picked up the flag to carry on the tradition he started by educating other Deaf people about FSL and teaching them how to preserve the history of Deaf people's lives. After establishing a Deaf club, the Hirn couple were relieved that Deaf people could attend the Deaf club instead of going to their house. While they were still alive, they preserved pictures of Deaf community events and FSL. Their work impacted hearing people as a result. For



**Carl Oscar Malm**

Permission granted by the Archives of the Finnish Deaf Museum

example, the Hirn couple dedicated their time to making a book with 330 pictures. This book is the very first book that had a FSL dictionary. It was created in the early 1900's.

Kaisa Alanne (see last paragraph below) also said that Institute of German Sign Language in Humburg, Germany influenced to another FSL dictionary and they published their FSL book in 1998 after Hirn's book with the 330 pictures was published. Ten years worth of work was put in this dictionary. The Finnish Association of the Deaf (FAD), founded in 1905, grew into a powerful organization first in



**The third general meeting of the Deaf association in Finland in 1905. The Finnish Association of the Deaf was founded the same year.**

Permission granted by the Archives of the Finnish Deaf Museum

Scandinavia, then in Europe, and finally in the world. To international Deaf people, FAD is known as one of the most prominent organizations in the world. It has enough resources to host the headquarters of the World Federation of the Deaf in two offices. Kaisa Alanne also emphasized that the FSL department in the FAD gets 15000 euro of financial support that pays for two full time staff in her department.

In FAD, there is even a Deaf Museum, recognized by many deaf people as the one of the very first museums in the world. It was founded in 1907, first operated by the Deaf club mentioned above, and then taken over by the FAD. Kaisa Alanne pointed out that the Deaf club kept the Deaf museum running even while the deaf schools fired Deaf teachers during the era of oral approach in Deaf education. The Deaf club became the Deaf centre for a few years. It also preserved FSL as well.

The function of the Deaf museum is to collect, research, and exhibit the cultural heritage of Deaf people and FSL in Finland. The museum helps to strengthen their Deaf identity. It also provides a public relations service by disseminating Deaf cultural knowledge to the public. The museum educates Deaf people and hearing researchers and removes any barriers resulting from ignorance of Deaf issues. The Deaf Museum also

*Please see next page*



**The Finnish Deaf Club was founded in 1886**

Permission granted by the Archives of the Finnish Deaf Museum



*Continued....*

informs people about the issues and perils of sterilization and warns against the enforcement of sterilization. There is also a book in the Deaf Museum that was written by a trilingual, Swedish, Finnish and English. An exhibition inside the Deaf Museum for the 100<sup>th</sup> anniversary of the FAD opened in May 2005 and will remain open until December 2006.

Kaisa Alanne is a Finnish Deaf woman who managed the FSL Unit of the FAD for 2 years after working 13 years in FAD. She is responsible for the Deaf Library, along with other duties. During the interview, she stated that FSL was acknowledged by the government of Finland in 1995. It came along with two other minority languages, Sami, (like Canadian's Inuit language) and Romany (like Gypsy languages). The three languages were packaged together and recognized officially by the federal constitution at the same time.

For more information, surf the website <http://www.kl-deaf.fi/>



**At a Nordic meeting of the Deaf in Stockholm in 1912, the Finnish Deaf group was signing the Finnish National Anthem Maamme" (Maamme means "the land")**

Permission granted by the Archives of the Finnish Deaf Museum

### Meeting Schedule of Various Deaf Associations

**September:** Alberta Deaf Sports Association Annual General Meeting will on Saturday, September, 16th @ 10:00 AM at EADCC, 11404 - 142 St., Edmonton, AB.

**October:** Alberta Association of the Deaf Annual General Meeting will be on Saturday, October 21, 2006 @ 10:00 AM at EADCC, 11404 - 142 St., Edmonton, AB.



### Award of the Deaf Mentoring Program in Toronto, Canada

*By Rita M. LeDrew*

On April 27, 2006, the City of Toronto celebrated the 10th anniversary of its One on One Mentoring Program with a dinner and awards night. For the past decade, the mentoring program worked to match adults and pair them up with young children whom attend the various schools located in Toronto. Spending one lunch hour per week the adult volunteer would meet with the schoolchild to play games, discuss issues, do crafts and just do about anything together they can get their hands on.

Two Toronto schools, Metro Toronto School for the Deaf and St. Raymond's Catholic School are part of the program and both have had ten Deaf adults volunteering their time to meet with ten Deaf children on a weekly basis. Some members of the Deaf adults mentors attend George Brown College, others, York University and one member is a staff of the City of Toronto.

Currently, there is an increased demand for more Deaf adult volunteers for the local Toronto schools that have programs or schooling for Deaf children. If you are interested in volunteering your time or want more information about the program please contact Fulvia Canzian, Program Co-ordinator, at (416) 338-7943 or visit the City of Toronto, Public Health's One on One Mentoring Program: [www.toronto.ca/health/one\\_index.htm](http://www.toronto.ca/health/one_index.htm)



From left to right are: City of Toronto Mayor David Miller, Chrisina Girdhary, Mihret Tekle, Nemia Navarro, Jenelle Rouse, Rita M. LeDrew, Jennifer Tompkins, Program Co-ordinator Fulvia Canzian and City of Toronto Councillor Pam McConnell. Absent: Natasha Bacchus, HoFai Chau, Pete Owusu-Anash, Simon Gebreab



## Specialized schools better than "inclusion": Deaf Students

Reprinted from the Canadian Press, written by Jim Macdonald,

<http://www.canada.com/edmontonjournal/columnists/news/story.html>



**Chris Charbonneau, 14, says he prefers being at school for the Deaf because it's more fun and he can learn better.**

have fun with."

Charbonneau, 14, transferred from a regular school in Grade 3. Before coming to ASD, he was taught through an interpreter in a process he found frustrating and repetitive.

"I didn't get a lot of the information and I didn't understand what I was supposed to do for my work," he said. "A lot of things I was learning again and again and again because I wasn't getting the information."

Leading deaf advocates say Charbonneau is a good example of why more deaf kids need to be taught in specialized schools at a time when the trend is to send them to mainstream schools. Attendance at schools for the deaf has dropped sharply in recent years. Schools in Saskatchewan, Nova Scotia and Quebec have closed and the closure of Newfoundland's school is planned. "Many of the people who are making the decisions and many educators tend to be hearing, and they don't know the experience of deaf people," says Joanne Cripps, co-director of the Deaf Culture Centre in Toronto. "So they don't understand or don't know, or don't want to know or don't want to understand." In London, Ont., for example, about 400 deaf children are being sent to mainstream schools while the number of students in the city's school for the deaf steadily dwindles. "The money is not well spent because they're spreading it out in different special programs," Cripps said. "Children will have more mental health problems with no identity, no language, no community."

Cripps, who attended a residential school for the deaf as a child, blames misinformation for much of the reluctance to send kids to specialized schools. "Many parents are afraid that if they expose their child to American Sign Language at an early age, then they won't develop spoken language, even though research shows the opposite is true." "Governments

across Canada have been ignoring good advice for many years and what's really needed is a royal commission

*Please see next page*

EDMONTON -- When Chris Charbonneau walks into the Alberta School for the Deaf, it's as if a switch is turned on to a full-volume world of learning and socializing that was muted when he was in a regular school. He talks to his friends and kibitzes with other students. His teachers use a sign language that he easily understands.

It's been a breakthrough from what he experienced before he entered one of Canada's few remaining schools for the deaf.

"(This school) rocks!" Charbonneau said during an interview through a sign language interpreter. "I prefer to be at a school with all deaf kids. I have people to talk to and

**Joanne Cripps:**  
**"The money is not well spent because they're spreading it out in different special programs,"**



*Continued....*

to deal with deaf education issues," Cripps said in an interview.

She'd like to see Canada follow the lead of countries such as Sweden, where the law requires parents to have all deaf children taught sign language.

Cripps is also pushing for changes in the health system that would require doctors to direct parents of deaf babies to meet with deaf adults and visit schools for the deaf.

"Parents will listen to people in the medical profession, so the medical profession has a responsibility."

A fierce pride in their schools also has students and teachers speaking out about how the lives of deaf and hearing-impaired kids become "complete" in a setting where everyone knows sign language.

"Whoever invented that term inclusion is a liar," says Charmaine Letourneau, an Order of Canada recipient who attended the Alberta School for the Deaf herself and now teaches there.

"This school has made me what I am today. I thank God that my parents sent me here rather than to a mainstream school."

Letourneau says deaf kids in regular schools often segregate themselves because of cruel treatment from other kids. Erica Reay, 14, says she had problems fitting in before she came to ASD.

"There wasn't a lot of good communication. I had students picking on me because I had a hearing aid," said Reay. "But I don't use the hearing aids now because everyone here signs. This is like our second home." The sprawling Alberta School for the Deaf has hallways so long you can barely see the end, but many of its classrooms sit vacant.

The school, which once had more than 200 students and nearly as many staff in the '50s and '60s, now has only 65 students and about three dozen staff.

The building is showing the signs of a half-century of use, and a spokesman for Alberta's infrastructure ministry says it could be five to 10 years before it is upgraded or replaced.

Principal Betty Dean says that means the school will not be able to install the newest technology available for teaching deaf students.

"The advancement in technology has been huge," said Dean. "It gives deaf people equal access to information."

© Canadian Press 2006



**Charmaine Letourneau: "Whoever invented that term inclusion is a liar,"**

## **Editor's Error on the Frank Lilley's Biography in the June ADN Issue (Volume 6, Issue 6):**

There was an error made when it was stated "All Deaf students teachers, and the administration (who lived outside of the city of Winnipeg) were then transferred to the Saskatchewan School for the Deaf in Saskatoon, Saskatchewan" in the Frank Lilley biography. Only some of teachers and students who lived in Manitoba went to School for the Deaf in Saskatoon. Some Albertan pupils and some teachers were stuck because the Saskatchewan School for the Deaf in Saskatoon was full. Mrs Loring, who owned the Mackay School for the Deaf in Montreal, took us Albertans with a heartfelt welcome. We were very fortunate. Those Winnipeg Deaf pupils who lived in the city were sent to a day school. Frank's wife Georgina was sent to Montreal from Red Deer, Alberta. She studied there for seven years. Frank and Georgina have a son, Frank Jr, and a daughter, Deanna, and five grandchildren. Thanks to Frank for making the corrections.





## Editor's Den

### Sign Language Recognition and Sign Language Interpreters

During my travels to Berlin for the Deaf History International conference and to Stockholm for the Deaf Academic Conference, I talked with Finnish Deaf people and heard about the official recognition of Finnish Sign Language (FSL) in their federal constitution. Other international Deaf people are now talking about how sign language is a primary language for Deaf people and their countries should acknowledge their respective sign languages in their constitutions.

It reminded me of Dr. David Mason's comment he made when we had our executive board meeting during my Alberta Association of the Deaf vice presidency term. He, along with Charmaine Letourneau, reminded us that we have an official resolution recognizing American Sign Language. This resolution had not made it into the Albertan and the Canadian constitutions. When the resolution was passed as a first reading in 1981, then it still needed to pass a second and third reading for it to become a law. Dr. David Mason was right about asking the provincial government to recognize a package of languages and goals. He always tried to tell us that when recognition of sign language becomes a law, it would lead to many opportunities for Deaf people. Putting the recognition of sign language in the constitution would be a historical moment for Deaf people.

We, Deaf people are a minority group. We need to build up our strategies and convince the provincial and federal government to recognize our beautiful sign languages. I have to admit that putting the recognition of sign language into the Charter of Rights is difficult task to do. We need to persist in our efforts. It would be easy for us to ask the government to recognize a language package like how the Finnish Constitution recognizes Finnish Sign Language along with two other spoken minority languages. I hope that it will happen soon in our Canadian history.

Now the federal government is providing a few more avenues of accessibility for Deaf people. As of this month, the Federal Court of Canada has ruled that the federal government must provide sign language interpreters to Deaf Canadians who use federal government services. Linda Cundy's email announced that we will have an Interpreter Training Program at Lakeland College soon. The interpreters are our allies of the Deaf community in the hearing world. The interpreters go to agencies and hospitals, work with the Deaf clients there, and communicate their issues. When there are interpreters available for any meetings in the hearing world, Deaf people as our advocates can raise their concerns for hearing people to hear.

Thumbs up, (Deafy approach),  
Abbas Ali Behmanesh,  
Editor

## Attention! Attention!! Attention!!!

The deadline for article submissions is on **September 22<sup>nd</sup>** for the **October issue.**



### Letters to the Editor:

Questions and comments are always welcome.

Send your contributions to "Letters to the Editor" via email to [deaf.news.editor@gmail.com](mailto:deaf.news.editor@gmail.com); via fax to (780) 433-0957;

or by mail to

10155 - 102 St. NW Suite 211 P.O. Box 56026

Edmonton, AB T5J 4G8 Canada

We reserve the right to edit letters, which typically run 50-300 words.

### Editor in Chief:

Abbas Ali Behmanesh

### Proof Reader

Mary Lee

### Contributors:

Kaisa Allane Canadian Press

Rita M. LeDrew Angela Straity




**David Murison**

## Advocate and Loyal Deaf Calgarian: First Deaf Person to be Vice Governor of the Lion's Club

By Abbas Ali Behmanesh

David Murison was born in Calgary to hearing parents and two brothers, one of whom is Deaf. He attended in an Oral program at James Short School for 5 years and since he cannot speak, his parents decided to have him enrolled at Saskatchewan School for the Deaf in Saskatoon. His brother, Andy also attended. From 1951 to 1956, both brothers were exposed to the ASL environment at SSD and by the Christmas time, David's increase in self-esteem and confidence were noticeable by his parents so the family decided to learn sign language as well. The last two years of David's education was spent at Alberta School for the Deaf and he graduated in 1958. Thereafter, his father took him under his wings and taught him to become an accountant for the new business which they established and it was called "Accounting Services and Income Taxes". David did a lot of accounting services for 11 years before he joined with Southern Music, Ltd which he served for 35 years before he retired in 2004.

The cause of his deafness remains unknown. His father was his mentor and role model and nothing can stop David from accomplishing in other areas of his life. He is a die-hard Calgary Stampedes fan for which he has purchased a season ticket for 49 years! He joined the Calgary Association of the Deaf in 1958 and held various capacities such as president, officers, and currently as the Treasurer. He also chaired Western Canada Association of the Deaf convention, Curling Tournament, and Canadian Deaf Bowling Championship.

In the hearing world, through his neighbour friend who is his best friend, introduced him to the Lion's International Club in 1966. For the first 26 years, he was accompanied by a volunteer notetaker to Lion's meetings. Eventually the Club hired an interpreter which opened the communication access for David. He became a treasurer for Calgary North Hill Lions Club for 8 years before he became a 3<sup>rd</sup> vice president and eventually moved up to the presidency. And then was elected to be vice governor, running four local clubs in Alberta. He acknowledged his hearing teammates and the executive board of the Lion's Club. He will run for governor in the future if time permits.

He had a "hearing" dog named Scrambler who was faithfully loyal to David for 14 years. She understood 52 sign commands. David felt his success was contributed to his parents' ultimate decision by enrolling him to SSD and it changed his life for the best, educationally and ASL-wise. He enjoys landscape oil painting, bowling, and golfing. Is married to wife, Louise, who is also Deaf.

**Die-Hard Fan of  
Stampede Football  
of 49 Years**

Please read "Major Victory..." from First Page

"Finally, we can now — as deaf, hard of hearing, or deaf-blind citizens — have access to the government, because sign language interpreters ... will be provided. The cost associated with those fees, as a group, historically, we've had to pay those." The cost of hiring a sign language interpreter can range from \$40 to \$60 an hour. Carlin said she hopes the court decision will trigger provincial and municipal governments, as well as industry, to improve services for deaf Canadians. The association represents 300,000 deaf people across the country.



Editor's note: **Congratulations** to the Canadian Association of the Deaf for making it happen!!!





## DEAF ONTARIANS CHALLENGE MOVIE INDUSTRY

**Toronto, ON - On November 2, 2006 at 10AM**, the movie theatre, studio and distribution industries, including Famous Players, AMC Theatres, Universal Studios Canada, Paramount Pictures Canada, Cineplex Odeon, and Alliance Atlantis Cinemas will appear before the Human Rights Tribunal of Ontario at **400 University Avenue, 7<sup>th</sup> Floor, Toronto for final hearings.**

After approximately nineteen days of hearings, the Tribunal will be in a position to set down a final ruling on movie theatre access that will have significant outcomes for the Deaf, deafened, and hard of hearing communities, as well as for the worldwide movie industry.

Three Deaf complainants, namely Nancy Barker, a University of Toronto student, Gary Malkowski, Special Advisor to the President, Public Affairs, at The Canadian Hearing Society (CHS), and Scott Simser, an Ottawa Lawyer, along with representatives of the Ontario Human Rights Commission, allege that the movie theatre, studio and distribution industries have failed to accommodate Deaf, deafened, and hard of hearing movie-goers by not providing 100% captioning on movies in theatres.

In light of the Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, and the Ontario Human Rights Code, the movie industry has a legal obligation and duty to accommodate movie-goers with disabilities, including Deaf, deafened, and hard of hearing individuals.

“We strongly urge movie theatre, studio and distribution industries to make movies in the theatre accessible to deaf, deafened and hard of hearing movie-goers,” says CHS President and CEO, Kelly Duffin. “People with a hearing loss should be able to enjoy the same movie entertainment as all members of society.”

The dates for the hearings are 2006: November, 2, 3, 5, 8, December 11-14, 2007: January 16, 17, 19, 23, 25, 26, 30, February 13-16, 27, 28, March 1, 2, and April 17-19.

New technology continues to evolve in the age of digital movies. As well, new personal digital assistant compatible movie captioning technology will be demonstrated in California in July, 2006.

The Caption Movies **Now** Coalition’s website [www.captionmoviesnow.com](http://www.captionmoviesnow.com) is sponsored by ON-ESTOP Media Group. With an audience of over 1 million viewers weekly, ONESTOP is Canada’s largest private digital media network operator for the mass transit, hospitality, conference, and retail industries. The CMNC and ONESTOP are working together to organize fundraising activities in support of the objectives of CMNC to ensure 100% captioning in the movie theatres across Canada.

CMNC will gratefully receive and acknowledge on their website (with permission) letters of support from individuals and organizations, contributions either in-kind, or monetary gifts, business sponsorship, and volunteer assistance. All support will be greatly appreciated.

Cheques should be made payable to Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre and Cornish LLP in Trust, and sent to the address below to the attention of Wendy Balaban with correspondence referring to re: Donation to Captioning Case Legal Costs Ref. No. 050775. (If you have time, email us at CMNC to advise us of your donation, in order that we may acknowledge it on our website and send you a thank-you!)

Address for donation cheques:

Attn: Wendy Balaban  
474 Bathurst Street Suite 300  
Toronto, Ontario M5T 2S6  
Ph: 416-964-1115

Fax: 416-964-5895

Visit our website at [www.captionmoviesnow.com](http://www.captionmoviesnow.com)



**For more information contact:**

**Lori Archer**  
**Chair, Caption Movies Now Coalition**  
**Tel: (416) 995-1039**  
**[Larcher3471@rogers.com](mailto:Larcher3471@rogers.com)**

**Erin Jandciu**  
**Director, Public Relations**  
**ONESTOP Media Group**  
**Tel: (416) 646-2744 x.45**  
**[ejandciu@onestopmediagroup.com](mailto:ejandciu@onestopmediagroup.com)**  
**[www.onestopmediagroup.com](http://www.onestopmediagroup.com)**

**Adrienne Clarke**  
**Manager, Public Relations**  
**The Canadian Hearing Society**  
**Tel: (416) 928-2500 x.284**  
**TTY: (416) 964-0023**  
**[aclarke@chs.ca](mailto:aclarke@chs.ca)**  
**Caption Movies Now Coalition**



**[www.captionmoviesnow.com](http://www.captionmoviesnow.com)** CMNC was established in 2005 with support from individuals and organizations all across Canada. The Caption Movies Now Coalition (CMNC) demands that all movies be distributed, as of the date of release, with captions that meet professional standards of readability and accuracy. Through their website, the CMNC intends to support the Deaf, deafened and hard of hearing individuals in Canada, to obtain equitable access to movies shown in theatres in their own neighbourhood, including first-run movie theatres.

**ONESTOP Media Group** ([www.onestopmediagroup.com](http://www.onestopmediagroup.com)) offers a turnkey solution for Digital Media Networks including creative production, software design, hardware configuration, integration, ad sales, plus network management and operations. ONESTOP owns and operates award winning networks for the Toronto Transit commission, Hilton Hotels, and Sporting Life, reaching an audience of over one million people every day.

**The Canadian Hearing Society** ([www.chs.ca](http://www.chs.ca)) Established in 1940, The Canadian Hearing Society (CHS) is the largest agency of its kind in Canada, employing approximately 440 people who deliver 17 programs, from Employment Counseling and Interpreting Services to Hearing Aids and Communication Devices, through 28 regional and area offices. CHS provides programs and services that enhance the independence of deaf, deafened and hard of hearing people, and that encourage prevention of hearing loss.

---

## **Deaf Basketball Canada Player Information Centre Looks for Deaf Players**

We have established a Deaf Basketball Canada Player Information Centre for enthusiastic players who are interested in obtaining our strategic plan for the year 2006/2007 in regards with the creation of a new National team. Upcoming leagues, try-outs, tourneys and World Championship, Pan Am and Deaflympics information will be distributed as well.

Please pass this information to potential players and they are strongly encouraged to contact me so I can add them on our email list. We really need to get our email list organized ASAP! Note that we have a upcoming fundraiser and Player Information Session on August 26th at the Bob Rumball Centre of the Deaf in Toronto. With this tournament, we hope to establish communication with the local players. We strongly recommend your provinces to do the same. I would greatly appreciate obtaining all the player's email addresses from across the country so that they can be notified ahead of time of training camps and try outs.

Thanks, DBC Player Information Centre





Calgary Board of Education



**The Western Canadian Centre for Studies in Deafness  
Deaf and Hard of Hearing Services  
Calgary Board of Education**

Presents:

**Lecture**

**Raising the Score:**

**The lessons to be learned from science about deaf children's reading and a challenge for the future.**

**Dr. Lynn McQuarrie**

The issue of literacy is one that transcends most of the other issues in the education of students who are deaf and hard-of-hearing. Whatever the specific goals of an educational program, the philosophy of communication, and specific placement, most individuals would agree that the ability to be able to read and write English is a major goal of educational programs for these students. While the pendulum of instruction has swung back and forth several times, reading performance for deaf and hard of hearing children has remained quite stable, and unfortunately, extremely low. With so much attention focused on deaf children's literacy – why are we not seeing progress? In addressing this question, Dr. Lynn McQuarrie will provide an overview of what recent neuroscience breakthroughs and educational research findings reveal about what the human brain needs to learn to read. She will conclude with a discussion of the challenge these lessons from science raise for educational practice if we are to raise the score in reading achievement for deaf learners.

**When: Thursday, September 21, 2006**

**Time: 7:00 p.m. – 9:00 p.m.**

**Where: Deaf and Hard of Hearing Services (DHHS)**

(63 Cornell Road, NW – Calgary, AB)

**Fees: \$10.00 Advanced Tickets (mail requests to WCCSD. Must be purchased by Sept. 15, 2006)**

\$12.00 at the door

**Communication Access will be available.**

**Interpreting Services and Captioning provided by DHHS.**

**Please join us for refreshments following the lecture.**



## Workshop

### **The “Big 5” ideas in Literacy Development: What are they? How do they relate to deaf readers?**

**Dr. Lynn McQuarrie**

The workshop will focus on understanding how the ‘Big 5’ ideas in literacy development relate to best practice in teaching reading to deaf students.

The Big 5:

- ✎ Phonological Awareness;
- ✎ Alphabetic Principle;
- ✎ Accuracy and Fluency;
- ✎ Vocabulary;
- ✎ Reading Comprehension.

Strategies supporting classroom practice will be discussed.

**When: Friday, September 22, 2006**

**Time: 9:00 a.m. – noon**

**Where: Parkdale Centre**

(728-32 St NW – Calgary, AB)

**\*Fees:** \$20.00 Advanced Tickets (mail requests to WCCSD. Must be purchased by Sept. 15, 2006)

\$25.00 at the door

\*Free for Calgary Board of Education staff.

### **Ticket Special**

**Purchase advanced tickets for both the lecture and the workshop and pay only \$25.00.**

### **Dr Lynn McQuarrie – Biography**

Dr. McQuarrie is an Assistant Professor in Educational Psychology, Special Education at the University of Alberta. Her research interests lie in the area of first and second language literacy acquisition and development. After many years teaching both hearing and deaf children in primary classrooms, she is particularly interested in teaching and learning strategies that support reading acquisition in struggling readers with diverse needs. Her current research project is focused on reading interventions for children who require access to both sign language (ASL) and spoken/written language (English) for their learning (sign bilingual).



September 2006

**TICKET ORDER FORM**

**NAME:**

**Address:**

**Telephone:**

**Email:**

**Tickets for:**

\_\_\_\_ Thursday night lecture    \_\_\_\_ Friday morning workshop    \_\_\_\_ Both

**Number of tickets requested:** \_\_\_\_\_

**Make Cheques payable to WCCSD**

**Mail to:**

WCCSD  
6-102 Education North  
University of Alberta  
Edmonton, AB T6G 2G5

**\* Advance tickets must be purchased by September 15, 2006.**

**JADE COULTMAN** offers you....

- Knowledgeable information on today's bustling market
- Clear communication through sign language
- Comfortable closed environment to do business
- Confidential meetings
- Tips to help you find the best home possible
- Beneficial ways to invest your money in the real estate market
- Part of the **Calgary Realty Team** with 25 years experience
- An understanding that your needs come first
- Specialization in Calgary and Edmonton

**Call today and find out what Jade Coultman can do for YOU!!**

**JADE COULTMAN**  
Real Estate Agent  
Sutton Group Altawest  
111, 5809 Macleod Trail South  
Calgary, Alberta T2H 0J9



Ph. 403-225-6665  
Fax 403-225-0027  
*[jcoultman@sutton.com](mailto:jcoultman@sutton.com)*



## **A letter from the New Elected President of the Edmonton Association of the Deaf to the Albertan Deaf Community**

Greetings to you all, Edmonton Association of the Deaf (EAD) and Deaf communities in Alberta, I as the EAD President-elect sincerely would like to list several key points and updates with you all for the 1st quarterly period of September 1st, 2006 - August 31st, 2007 as follows;

- 1) Our EAD's new board slate for 2-year term of Sept. 1st, 2006 till Aug. 31st, 2008
  - Donald Mc Carthy, President      donmcthy@shaw.ca
  - Dale Hergott, Vice-President      beam.hergott.up@shaw.ca
  - Cori Carberry, Secretary      carberry5@shaw.ca
  - Grant Unterschultz, Treasurer      gudu@shaw.ca
  - Amber Howie, Social Director      amber\_howie@hotmail.com
  - Calvin Novak, Handtalk Bar Director      tenten@shaw.ca
  - Jennifer Waterfield, Membership Director      purplelightning@hotmail.com
  - & Casino Chairperson
  - Wes Hawkins, Immediate Past President      wes.hawkins@shaw.ca
  - Margaret Pody, Senior Citizen Club Representative      gmpody@shaw.ca
  - vacant, Maintenance Director - more info on Sept. 11th
  - vacant, Bingo Chairperson - more info on Sept. 11th
- 2) We have one-year meeting dates for our board and regular meetings plus annual general meeting in June 2007 - find an attachment in this issue. Therefore, our first board meeting will be held on Tuesday, September 5th while the first regular meeting will be on Monday, September 11th at 7 pm. Hope to see many of you, EAD members there.
- 3) Cori Carberry volunteered to become our banquet chairperson of EAD's 55th Annual Banquet on Saturday, October 7th. For more info, find an attached flyer in this issue or contact her in person or e-mail.
- 4) Good News! We will have EAD's 2-day casino at the Yellowhead Casino on Monday, January 15th - Tuesday, January 16th, 2007. For more info, please contact our casino chairperson, Jennifer Waterfield in person or e-mail for considering to be one of our casino volunteers well in advance.
- 5) **Our special note of thanks and appreciations to our EAD's past Board slate as follows;**  
**Wes Hawkins as President, Sally Korol as Vice-President, Nancy Keating as Secretary, Dean Sutton as Acting Treasurer, Arla Kostyshyn as Membership Director, Shell Jamieson as Social Director & Handtalk Bar Director and Cathy Kruger as Bingo Chairperson and Wendy Martin as Assistant to Bingo Chairperson.**  
**Wave our hands for them for their special efforts for past 2 year term.**

Before concluding this to you all, I hope you all have enjoyed your wonderful summer vacation/travel/suntan/activities so forth and are ready to re-new your annual membership and offer some voluntary role(s) supporting with our EAD's special - social events and various activities. Please feel free to share your new idea(s)/suggestion(s) helping us with EAD's needs of improvement - better services for members and friends of Deaf community in Edmonton. Enjoy your 2006-07 EAD Membership year and community support/spirit. Let's work together for EAD.

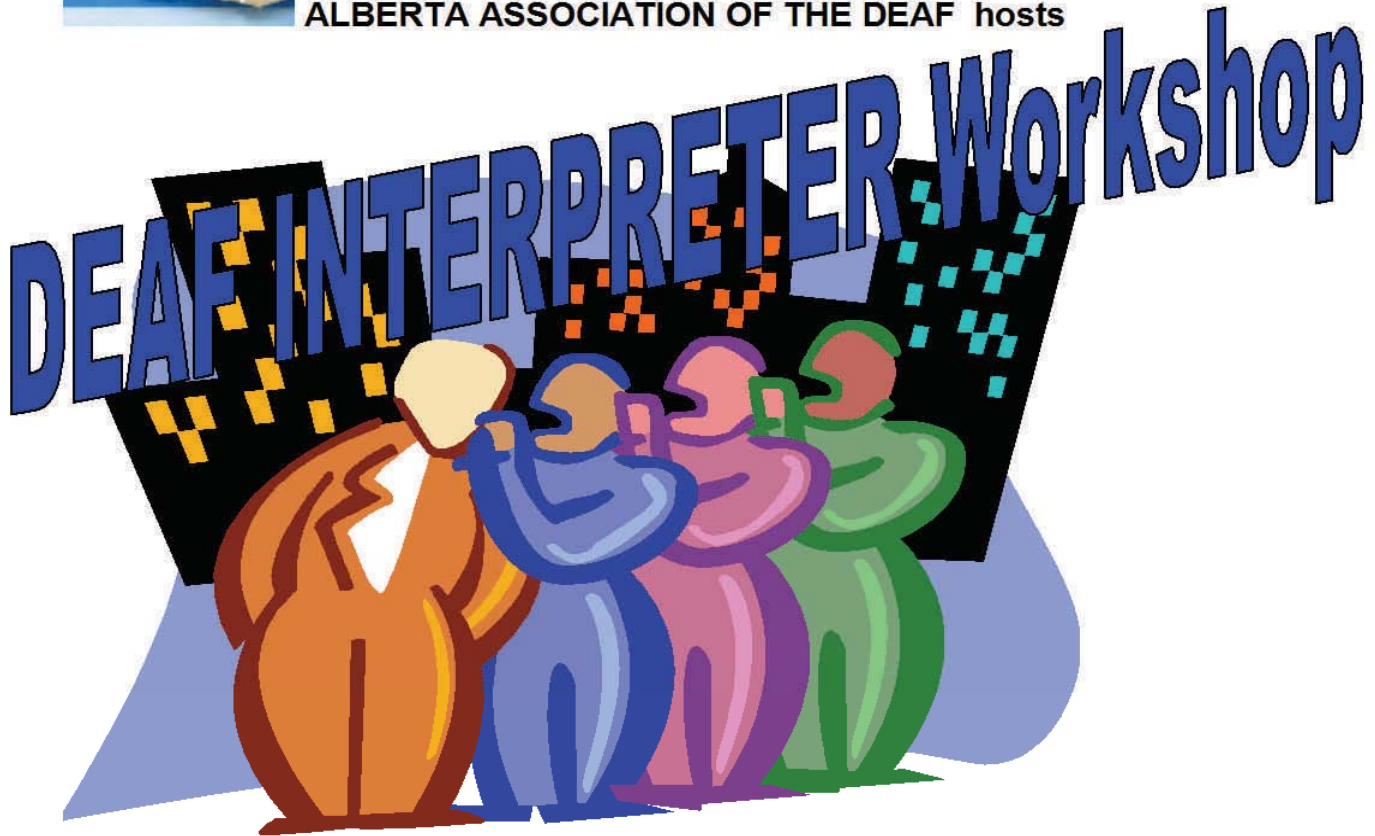
Many Thanks,  
Donald Mc Carthy,  
EAD President-elect



September 2006



ALBERTA ASSOCIATION OF THE DEAF hosts



NOVEMBER 10 – 11 – 12, 2006

AT: E.A.D. COMMUNITY CENTRE 11404 142 Street

Friday Night  
6 - 10 p.m.

All day Saturday  
9 a.m. – 6 p.m.

All day Sunday  
9 a.m. – 1 p.m.

**Wayne Nicholson and Bijaya Shrestha are working as Deaf Interpreters in Ontario. They will present an introductory workshop on DI and teaming approach.**

OPEN to Deaf people who want to learn more about Deaf Interpreting  
OPEN to Interpreters who want to learn how to team with DI

NOTE: This informative and interactive workshop does not award any certificates.

Registration fee: \$50.00 including two lunches and refreshments



## REGISTRATION FORM

NAME: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

FEE: \$50.00  
Both cash or cheques accepted

Cheques payable to:  
Alberta Association of the Deaf

Mail to:  
A.A.D.  
P.O. Box 56026  
RPO Commerce Place  
Edmonton, Alberta T5J 4N9

QUESTIONS: contact Linda Cundy [lcundy@telus.net](mailto:lcundy@telus.net)

### Cops Warn of Sexual Predator Moving to Edmonton

*Reprinted from the Edmonton Journal with the Alberta Association of the Deaf's permission*

*Editor's note: John Nederveen, Deaf man, graduated from Alberta School for the Deaf in 1983. He is planning to move back to Edmonton from Sask.*

City police are warning the public to beware of a dangerous sex monster who preys on children and plans to live in Edmonton.

John Nederveen, 42, served two years and six months at the Regional Psychiatric Centre in Saskatoon, Sask., for sexual assault and sexual interference. Police describe Nederveen as a "predatory and opportunistic sexual offender" with a history of assaulting both young girls and boys. He poses a risk of significant harm to the community. Nederveen is a white man, five-foot-five, 166 pounds with brown hair and blue eyes.

Meanwhile, an accused child molester wanted in Buffalo Narrows, Sask., surrendered to police in High Prairie as a result of media coverage.

Henry Douglas Bolstad, 51, abruptly left the Buffalo Narrows area before police had a chance to charge him with sexual assault and making child pornography in a case involving a five-year-old boy. Mounties say Bolstad had been working in the lumber industry in High Prairie, where he turned himself in Wednesday night after seeing himself on media reports. He's being transported back to Buffalo Narrows in time for an Aug. 30 court date.



**John Nederveen**



# CALGARY ASSOCIATION OF THE DEAF



**Proudly Hosts**

## **Corn Roast Picnic**

**Saturday, September 9, 2006**

**1:00 p.m.**

**Bowness Park - Shelter # 1**

**Corn the Cob, Hamburger, Veg. Burger, Hot Dog,  
Chips and Drink will be provided**

**CAD Members**

**Adult : \$8.00**

**Family : \$15.00**

**Seniors & Student : \$6.00**

**Children under 6 of age free**

**Games**

**Non-members**

**Adult : \$10.00**

**Family : 20.00**

**Door Prizes**

**For more information contact the Social Director, Elaine Schuh  
at [elaine@schuh.ca](mailto:elaine@schuh.ca) or Fax : 207-1654**



# EDMONTON ASSOCIATION OF THE DEAF



Hosts

## 55<sup>TH</sup> Annual Banquet Saturday October 7, 2006

Balwin Community Hall  
12904 – 74 Street, Edmonton

<u>Members</u>		<u>Non-Members</u>
\$25.00	Banquet	\$35.00
	(Deadline: September 29, 2006)	
\$10.00	Dance	\$20.00
	(In advance or at door)	

### Guest Speaker – TBA

Cocktail – 5:30 pm  
Dinner – 6:00 pm

Awards/Presentation – 7:30 pm  
Dance – 9:00 pm

Tickets: Cori Carberry – 418-0845 \* Amber Howie – 471-2006 \* Sally Korol – 465-1362

Number of people \_\_\_ x \$25.00/members Dance only \_\_\_ x \$10.00 = total: \$ \_\_\_\_\_

Number of people \_\_\_ x \$35.00/non-members Dance only \_\_\_ x \$20.00 = total: \$ \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Prov: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Mail to: Edmonton Association of the Deaf  
C/o Banquet Chairperson: Cori Carberry  
11404 – 142 Street Edmonton, AB T5M 1V1



# Calgary Association of the Deaf

*Proudly presents*

## 71<sup>st</sup> Annual Banquet

**Saturday, October 28, 2006**

**Marriot Hotel  
110 – 9 Avenue SE  
Calgary, Alberta**

**Cocktails : 6:00 p.m.  
Dinner : 6:30 p.m.  
Dance : 9:00 p.m.  
Closing : 1:00 a.m.**

**\*Guest Speaker\*Awards\*Door Prizes\*Late Nite Snack**

**Early Bird September 29, 2006**

**\$40.00 per person Senior Citizens/Students (members)  
\$45.00 per person (members)  
\$55.00 non members  
\$25.00 Dance only**

**After September 29, 2006**

**\$45.00 per person Senior Citizens/Students (members)  
\$50.00 per person (members)  
\$60.00 non members  
\$30.00 Dance only**

**DEADLINE to purchase tickets: October 21, 2006**

**No banquet and Dance tickets will be sold at the door  
(Non Refundable)**

\*\*\*\*\*

**Name: \_\_\_\_\_**

**# of ticket(s) for banquet \_\_\_\_\_ member**

**# of ticket(s) for banquet \_\_\_\_\_ senior citizen/student member**

**# of ticket(s) for banquet \_\_\_\_\_ non member**

**# of ticket(s) for Dance only \_\_\_\_\_ member or non member**

**Total cost \$ \_\_\_\_\_**

**Make cheque payable to Calgary Association of the Deaf,**

**MAIL to**

**Calgary Association of the Deaf, Suite #512 3545 32 Ave. NE Calgary, AB T1Y 6M6**



The DEAF CULTURE CENTRE is a symbol of the Deaf community celebrating Deaf life. It is a public forum both historical and forwardlooking. The Deaf Culture Centre is contemporary, a fun gathering place that is open to the public and rooted in the Deaf community. It provides education, culture, visual and performing arts.

Be the first to own this exciting DVD documentary, featuring the events, people and pride of the Deaf Culture Centre Opening Celebration Gala.



The DEAF CULTURE CENTRE is a symbol of the Deaf community celebrating Deaf life. It is a public forum both historical and forwardlooking. The Deaf Culture Centre is contemporary, a fun gathering place that is open to the public and rooted in the Deaf community. It provides education, culture, visual and performing arts.

Be the first to own this exciting DVD documentary, featuring the events, people and pride of the Deaf Culture Centre Opening Celebration Gala.



**DEAF CULTURE CENTRE**

**OPENING CELEBRATION GALA DVD ORDER FORM**

The May 13th, 2006 Gala Celebration is now on DVD!

Buy your copy of this limited edition today!

Pre-order by September 15, 2006 \$17.00 + 6% GST

After September 18, price goes up to \$25.00 + 6% GST

Shipping and handling charges are included (no extra)

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

EMAIL: \_\_\_\_\_

DVD: \_\_\_\_\_  CHEQUE  CASH - in person only

GST 6%: \_\_\_\_\_

Total = \_\_\_\_\_  MASTERCARD  VISA

CREDIT CARD NUMBER	EXPIRY DATE
--------------------	-------------

Mail your order to: DEAF CULTURE CENTRE  
 The Distillery Historic District  
 55 Mill Street, Building 5, Suite 101  
 Toronto, Ontario M5A 3C4

E-mail: [giftshop@deafculturecentre.ca](mailto:giftshop@deafculturecentre.ca)  
 TTY: (416) 203-2294 Voice: (416) 548-8881 Fax: (416) 548-8885

**DEAF CULTURE CENTRE**

**OPENING CELEBRATION GALA DVD ORDER FORM**

The May 13th, 2006 Gala Celebration is now on DVD!

Buy your copy of this limited edition today!

Pre-order by September 15, 2006 \$17.00 + 6% GST

After September 18, price goes up to \$25.00 + 6% GST

Shipping and handling charges are included (no extra)

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

EMAIL: \_\_\_\_\_

DVD: \_\_\_\_\_  CHEQUE  CASH - in person only

GST 6%: \_\_\_\_\_

Total = \_\_\_\_\_  MASTERCARD  VISA

CREDIT CARD NUMBER	EXPIRY DATE
--------------------	-------------

Mail your order to: DEAF CULTURE CENTRE  
 The Distillery Historic District  
 55 Mill Street, Building 5, Suite 101  
 Toronto, Ontario M5A 3C4

E-mail: [giftshop@deafculturecentre.ca](mailto:giftshop@deafculturecentre.ca)  
 TTY: (416) 203-2294 Voice: (416) 548-8881 Fax: (416) 548-8885



# Directory Information

## **Alberta Association of the Deaf (AAD)**

Mail: P.O. Box 56026  
RPO Commerce Place  
Edmonton, AB T5J 4N9  
President: Grant Underschultz  
Fax: (780) 484-3554  
Email: [AADPresident@shaw.ca](mailto:AADPresident@shaw.ca)

## **Alberta Deaf Sports Association**

Mail: P.O. Box 1332, Main Station  
Edmonton AB T5J 2N2  
President: Mark Kusiak  
Office: TBA  
TTY/ Fax: (780) 425-3110  
Email: [adsa@shaw.ca](mailto:adsa@shaw.ca)

## **Alberta Cultural Society of the Deaf**

11404 142 St.  
Edmonton AB T5M 1V1  
TTY/Fax: (780) 453-5053  
E-mail: [acsd@interbaun.com](mailto:acsd@interbaun.com)

## **Alberta School for the Deaf**

6240-113 St.  
Edmonton AB T6H 3L2  
Principal: Betty Dean  
Assistant Principal: Kathy Dolby  
TTY: (780) 439-3323  
Fax: (780) 436-0385  
Email: [Kathy.Dolby@epsb.ca](mailto:Kathy.Dolby@epsb.ca)

## **Calgary Association of the Deaf**

Ste. #512, 3545-32 Ave. NE  
Calgary AB T1Y 6M6  
President: Laurie Hughes-Lerner  
Email: [lauriehughes@shaw.ca](mailto:lauriehughes@shaw.ca)

## **Calgary Board of Education**

Student Service Support  
403-18<sup>th</sup> St. NW  
Calgary AB T2N 2G5  
System Principal, DHH: NJ Taylor  
TTY: (403) 777-7265  
Fax: (403) 777-6382  
Email: [njtaylor@cbe.ab.ca](mailto:njtaylor@cbe.ab.ca)

## **Edmonton Association of the Deaf**

11404-142 St.  
President: Wes Hawkins  
Fax: (780) 436-4639  
Email: [eadeaf@interbaun.com](mailto:eadeaf@interbaun.com)

## **Alberta Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf**

House#144, 11337-61 Ave.  
Edmonton, AB T6H 1M3  
TTY/Voice: (780) 437-4911  
Email: [jmorrison7@yahoo.com](mailto:jmorrison7@yahoo.com)  
President: J. Morrison  
Website: [www.compumart.ab.ca/acrid](http://www.compumart.ab.ca/acrid)

## **Cross of Christ Lutheran Church of the Deaf**

11460-60 Ave.  
Edmonton AB T6H 1J5  
TTY: (780) 435-7788  
Fax: (780) 435-7788 before 9:30 am and after 6 pm  
Phone: (780) 434-1671  
Pastor: Rev. R.A. Bauer

## **Outreach program:**

PAX Natura Society for Rehabilitation of the Deaf  
Rev. R.A. Bauer, Executive Director  
11460-60 Ave.  
Edmonton AB T6H 1J5  
Voice: (780) 434-1671  
TTY: (780) 435-7780

